

philippine studies

Ateneo de Manila University • Loyola Heights, Quezon City • 1108 Philippines

The Works of Father Jose Burgos

Luis Ma. Araneta

Philippine Studies vol. 7, no. 2 (1959): 187–193

Copyright © Ateneo de Manila University

Philippine Studies is published by the Ateneo de Manila University. Contents may not be copied or sent via email or other means to multiple sites and posted to a listserv without the copyright holder's written permission. Users may download and print articles for individual, noncommercial use only. However, unless prior permission has been obtained, you may not download an entire issue of a journal, or download multiple copies of articles.

Please contact the publisher for any further use of this work at philstudies@admu.edu.ph.

<http://www.philippinestudies.net>
Fri June 30 13:30:20 2008

The Works of Father José Burgos

LUIS MA. ARANETA

DR. JOSE A. BURGOS, Catholic priest and Filipino national hero, died a martyr in the struggle for liberty at Bagong-Bayan on 17 February 1872. The circumstances of his death are well known. Less known perhaps is the fact that he was one of the most prolific of Filipino writers. During the twelve-year period between 1860 and his death in 1872, he wrote an amazing number of works. The titles of at least forty-four are known to us.

These works are in manuscript. To my knowledge, only one of them has so far been published: *La Loba Negra*, published, we believe for the first time, in a limited edition by A. M. Luzurriaga of Bacolod, Negros Occidental. Subsequently an attempt to publish it in installments in *La Democracia* was interrupted by the war in 1941. A new edition by Luciano de la Rosa has come out recently (Manila 1958). The remainder of his works are unpublished. Of the forty-four known works, manuscripts of twelve are in my possession, as well as a type-written transcript of the *Mare Magnum*¹ which the late Hermenegildo Cruz prepared for publication, but was never actually published.

The writings of Father Burgos show a deep concern for the younger generation whom he calls "bella esperanza de nuestra amada patria"—fair hope of the fatherland.² His works show

¹ The complete title is *Mare magnum ó sea mis últimas memorias*.

² *Leyendas y cuentos filipinos* prologue, paragraph 2.

his real desire to lead his countrymen in the path of true nationalism, a nationalism which was not negative but rather positive, by imparting to us his countrymen a knowledge of Philippine history, Philippine ethnology, Philippine folklore, Philippine botany, science, etc., with a view to acquainting us with the roots of our own culture.

Muchos de estos relatos de grán mérito para nuestra futura generación no hán sido nunca comentados y menos publicados por nuestros hermanos de antaño quizás por considerarlo de muy poca ó ninguna importancia; pero que según mi humilde opinión serían sin duda alguna para el estudio científico de nuestra etnología y otras ciencias asociadas de nuestra futura juventud; bella esperanza de nuestra amada patria.³

Father Burgos, unfortunately, was not a good writer. His Spanish though fluent and copious, was not elegant, and his style was excursive, repetitious, redundant. That is obvious to anyone who reads his works.

It almost seems as if Father Burgos had a premonition of an early death. He seems to have foreseen that his efforts to work for the betterment of his people would be rewarded with a violent death on the scaffold. This may explain the haste which is apparent in his works. He wrote profusely on many subjects, as if desiring to cram into the little space of years left to him a tremendous quantity of written work.

There was another difficulty against which he labored. It cost him prodigious labor, as he tells us in the prologue to his *Leyendas y Cuentos Filipinos*, to dig up his material in the archives of Manila. What he says about the Manila archives in 1860 is worth quoting in full, for it is not irrelevant to the archival situation in Manila today, a hundred years later:

Espero que mi amable y querido lector sabrá apreciar las dificultades que en mi paso encontré cuando recopilaba; estos datos por varios motivos; siendo una de las más principales el estado tan desastroso como se encontraban estos legajos en el archivo; que sin orden ni concierto aparecían en montones abandonados; y menos orden cronológico que deberían tener y por último el inusitado daño que de ellos han hecho los insectos y animales roedores, la humedad del tiempo, y el polvo y por último la calidad poco apetecible del papel y la tinta donde estaban escritas; que lo habían usado al preparar estos antiquísimos papeles los

³ *Ibid.*

primitivos escribas; en muchos de ellos la tinta está casi borrada y uno tenía que reconstruir palabras carcomidas de la polilla y otros animales destructores.⁴

Father Burgos was in the habit of appending to his manuscripts a list of his other works.⁵ The most complete list is that appended to the *Mare Magnum*, but this list must have been compiled after Father Burgos' death, as it mentions the subsequent annotations made by Rizal and Blumentritt. The list is entitled "*Obras Inéditas y Folletos del mismo autor Dr. P. José Apolonio Burgos. Halladas en el extranjero.*" The following works are included:

1. Humana vitae (sic) de unas 100 páginas—Manila 1870.
2. Mare magnum—de unas 76 páginas—Manila 1870.
3. La Conchología de Filipinas—de unas 87 páginas—Vigan 1861.
4. Historia de la Religión Romana en Filipinas y sus misterios—de unas 110 páginas—Manila 1863.
5. Estado de Filipinas antes y á la llegada de los Españoles—de unas 120 páginas—Manila 1864.
6. Música sacro-profana filipina—12 largas páginas escritas en papel pautado de hilo—Manila 1866.
7. Nol Basio y Tia Nila—semi cómico—Manila 1866.
8. Estudios sobre la vida del Filipino pre-histórico—unas 105 páginas—Manila 1866.
9. ¿Qué es el fraile?—de unas 80 páginas—Manila 1869.
10. Los misterios de la carrera sacerdotal—de unas 100 páginas—Manila 1870.
11. Misterios conventuales—de unas 87 páginas—Manila 1867.
12. Qué es la Biblia y como el vulgo debe de interpretarlo—Manila 1868.
13. Creencias y costumbres de los Filipinos—de unas 200 páginas, con anotaciones del Dr. José Rizal y del Prof. Fernando Blumentritt, manuscrito—Manila 1868-69.
14. Estudios sobre la arqueología de Manila, á la llegada de los Españoles. Obra premiada con medalla de oro por mi Alma Mater, la Universidad de Santo Tomás, Manila 1871.
15. Como debe de administrarse los santos sacrificios—de unas 77 páginas—Manila 1871.
16. Los cides de Filipinas—de unas 98 páginas—Manila 1866-67.

⁴ *Ibid.* paragraph 10.

⁵ On page 202 of the ms. copy I have of *Leyendas y cuentos filipinos* he begins a "Lista de algunas obritas inéditas y manuscritas escritas por mí." There are 36 titles in that list.

17. Cuentos y leyendas filipinos—Prólogo por Jacinto Zamora—Manila 1860.
18. Estragos bañados en sangre de la Religión Romana—de unas 100 páginas, con anotaciones del Prof. Fernando Blumentritt—Manila 1867-68.
19. Misterios de la santificación—de unas 47 páginas—Manila 1867.
20. Reglamentos sobre la administración del confesionario—de unas 47 páginas.
21. La lucha de la Religión contra la ciencia—con anotaciones del Dr. José Rizal—Manila 1860-61.
22. Como se forman las Religiones—Manila 1859-60.
23. ¿Es verdad los milagros?—de unas 76 páginas—Manila 1859-61.
24. Los misterios de la Santa Inquisición en Filipinas—de unas 130 páginas—Manila 1862-63.
25. Estudios sobre la pesca en Filipinas—de unas 77 páginas—Manila 1866-67.
26. Los reyes filipinos—con anotaciones del Prof. Fernando Blumentritt—Manila 1860.
27. La sublevación de Novales en Manila.
28. ¿Puede la Religión mejorar al hombre?—de unas 100 páginas—Manila 1870.
29. Hechos virtuosos de San José y la Virgen Maria—Manila 1870.
30. Remedios que este país necesita—de unas 180 páginas.
31. Calamidades públicas en este país—Manila 1868.
32. ¿Vendrá el fin del mundo?—Manila 1861.
33. El cultivo de la inteligencia en este país—Manila 1868.
34. El Capitán Diego de Salcedo—Manila 1867.
35. Presagios y vaticinios—Manila 1866.
36. Sermones pronunciados—de unas 182 páginas.
37. Estelas de sangre—de unas 366 páginas—Manila 1862.
38. La loba negra (Asu'ng Itim)—de unas 114 páginas—Manila 1869.
39. Rituales idolátricos filipinos—de unas 230 páginas.
40. Reformas que deberían practicarse—de unas 140 páginas.
41. Estudio comparativo de los rituales salvajes—de unas 170 páginas.
42. Crimines de la antigua Manila—de unas 214 páginas—Manila 1857.
43. Colección de cartas á D. Carlos Ma. de La Torre—de unas 22 páginas. Y otras mas.

One work, *Los Conflictos de la Religión y el Estado*, Manila 1861, is not included in the above list. Its title we gathered from his other works. Of all these titles, forty-four in number, we have manuscripts of nos. 1 (in two volumes), 11, 13, 17, 23, 26, 32, 35, 37, and *Los Conflictos de la Religión y el Estado*,

which was not cited in his list. As we have said, we also have a transcript of no. 2.

Besides the fact that the style of these works leaves much to be desired, it must also be admitted that some of them possess little intrinsic interest for us today, a full century after they were written. Whatever interest there is in some of them derives from the fact that they were written by Burgos, whose name is justly held in veneration throughout these Islands. But though some works are of little intrinsic value now, others still possess considerable interest even today. They certainly possessed immense interest for Ferdinand Blumentritt and José Rizal who took the trouble not only to read them but also to annotate them. Indeed the influence of Burgos upon Rizal is unmistakable. Similarities between passages of Burgos' works and passages of Rizal's can be detected. For instance, Burgos in the epilogue to his work *Presagios y Vaticinios*, says:

!Compatriotas!, elevad vuestro pensamiento en lo mas elevado que podais; orad para que el Supremo Omnipotente y Omnisciente; nos dé una caja en donde podamos colocar dentro de ella todas nuestras vanidades; lujo, requizas, egoismo, pretenciones y aspiraciones vanas y luego que esta caja esté llena, bendigamos á la Mujer, Madre de todos los hombres, y rogarla para que lo lleve en los mas elevados precipicios de una escarpada roca, que en su fondo tenga los insondables abismos de un mar; y allá los arroje; en las profundidades (sic) del oceano, allá no harán daño a nadie, allá permanecerán tranquilos entre las madreporas y los peces, allá no levantarán la codicia y el mal de la humanidad; ese es el sitio que le pertenece hasta la consumación de los eternidades; entonces encontraremos hombres que trabajen por el bien de nuestra patria querida é idolatrada, que trabajen para tu bien sin mirar al lucro, sacrificando sus bienes é intereses propios para el bien de todos.⁶

Rizal, on the other hand, ends up his *El Filibusterismo* with this passage which echoes the thought of Burgos:

El P. Florentino miró á sus pies. Allá abajo se veían las oscuras olas del Pacífico batir las concavidades de la roca, produciendo sonoros truenos, al mismo tiempo que, heridas por un rayo de luna, olas y espumas brillaban como chispas de fuego, como puñados de brillantes

⁶ Page 222 in my codex.

que arrojase al aire algún genio del abismo. Miró en derredor suyo. Estaba solo. La solitaria costa se perdía á lo lejos en vana neblina, que la luna desvanecía hasta confundirla con el horizonte. El bosque murmuraba voces ininteligibles. El anciano entonces, con el esfuerzo de sus herculeos brazos, lanzó la maleta al espacio arrojándola al mar. Giró varias veces sobre sí misma, y descendió rápidamente trazando una pequeña curva, reflejando sobre su pulimentada superficie algunos pálidos rayos. El anciano vió saltar gotas, oyó un ruido quebrado, y el abismo se ceró tragándose el tesoro. Esperó algunos instantes para ver si el abismo devolvería algo, pero la ola volvió á cerrarse tan misteriosa como antes, sin aumentar en un pliegue más su rizada superficie, como si en la inmensidad del mar sólo hubiese caído un pequeño pedrusco.

—!Que la naturaleza te guarde en los profundos abismos, entre los corales y perlas de sus eternos mares! dijo entonces el clérigo extendiendo solemnemente la mano. Cuando para un fin santo y sublime los hombres te necesiten, Dios sabrá sacarte del seno de las olas.... Mientras tanto, allí no harás el mal, no torcerás el derecho, no fomentarás avaricias!...

Burgos was clearly a source of inspiration for Rizal. Rizal in fact dedicated this particular novel to Fathers Burgos, Gómez and Zamora:

A LA MEMORIA de los Presbíteros don Mariano Gómez (85 años) don José Burgos (30 años) y don Jacinto Zamora (35 años) ejecutados en el patíbulo de Bagumbayan el 28 de Febrero de 1872.

La Religión, al negarse á degradaros, ha puesto en duda el crimen que se os ha imputado; el Gobierno, al rodear vuestra causa de misterio y sombras, hace creer en algún error, cometido en momentos fatales, y Filipinas entera, al venerar vuestra memoria y llamaros mártires, no reconoce de ninguna manera vuestra culpabilidad... (Gante, 1891)

So great was Burgos' influence upon Rizal's thinking that, as Rizal himself tells us, it was Burgos' martyrdom and that of his fellow priests that dissuaded Rizal from becoming a Jesuit priest himself. In a letter to Mariano Ponce "*y Compañeros de 'La Solidaridad'*" which Rizal wrote from Paris on 18 April 1889, he says:

Por lo demás, todo esto es fatal, y si bien hay que sentirlo como una desgracia privada, hay que aplaudirlo como un bien general. Sin 1872 no habría ahora ni Pláridel, ni Jaena, ni Sancianco ni existirían las valientes y generosas colonias filipinas en Europa; sin 1872, Rizal

sería ahora jesuita y en vez de escribir *Noli me tângere*, habría escrito lo contrario. A la vista de aquellas injusticias y crueldades, niño aún se despertó mi imaginación y juré dedicarme a vengar algún día á tantas víctimas, y con esta idea he ido estudiando y esto se puede leer en todos mis trabajos y escritos: Dios me dará ocasión algún día de llevar a cabo mi promesa.⁷

The manuscripts in our possession are in good condition. It is our hope to publish some of them—those that seem to be of general interest. We shall describe the individual manuscripts as we come to publish them either in their original Spanish text or in English translation.

In his manuscript work entitled *Mare Magnum ó sea mis últimas memorias*, Burgos says that, although he had no hopes of seeing his works published in his lifetime, he hoped that someday someone would edit them for publication.

Ojalá que el día de mañana una mano piadosa, quizás un compatriota querido, publique estas humildes como sinceras anotaciones ya que por mi parte, he perdido la esperanza de verle impresa algún día quizás durante el tiempo que me restará de vida en este valle de lagrimas, hecha para hacer sufrir al hombre y de hecho hacer desaparecer todo aquello que ataña a la bondad y el bienestar de un pueblo! Así es este mundo.⁸

It is a privilege, a hundred years later, to fulfill this wish of a national hero.⁹

⁷ *Epistolario Rizalino* ed. T. M. Kalaw (Manila 1931) II 166.

⁸ *Mare magnum* prologue, paragraph 2.

⁹ In a forthcoming issue of this Quarterly, it is hoped to publish the text of *Leyendas y cuentos filipinos*. In a subsequent issue we hope to publish *Presagios y vaticinios*.